

- ;
 - ()
);
 -
 « ()
 , ()
 ,
 » [1,60].
 «
 , , ,
 ,
 » [2,194].
 ,
 «
 »,
 ,
 ,
 ()
 ().
 ,
 ,
 :
 ,
 -

<p> - " " , " - . . . , . bob, . . . bob, . bôb, . bûb, " " ; . ò , . bob, . ; - . bob ; - . babo, . faba " " , . bath " " , " " " ; . * bh bh; . bôna " " . bean, . Bohne " " </p>	<p> , - . [3,117]; " " ! [3,189]; - , ; : , [3,411]; ; , [3,451]; , () [3,596]; (), [4,605]; , , , , [4,138]; / (,) . - [4,177] </p>
	<p> Bohne , -n 1) (. " ") nicht die <i>Bohne!</i>, keine <i>Bohne!</i> — !, ! das ist nicht die <i>Bohne</i> [keiner <i>Bohne</i>, nicht einer <i>Bohne</i>] wert — ; 3) ; 4) , . blaue <i>Bohnen</i> — er hat die <i>Bohne</i> gefunden — (<i>Bohnenfest</i>) du hast <i>Bohnen</i> gegessen — ; </p>

	<p>() [5,101].</p> <p>, ; .</p> <p>- , ; . 1. ,</p> <p>[5,38]; .</p> <p>; 2.</p> <p>- ;</p> <p>, , [5,377].</p> <p>not have a bean(<i>slang</i>) to be without money - ; I haven't got a bean -</p>
<p>- „<i>Beta Vulgaris L.</i>” .</p> <p>(XVIII .) - . . á , .</p> <p>burak, [borak, borag], . burák, .</p> <p>borák, borag, . borák, burák; -</p> <p>; . borāgo (borrāgo),</p> <p>. borragine „ , Borrago</p> <p>officinalis”,</p> <p>ab 'araq „ .” (. „</p> <p>”).</p>	<p>[3,270];</p> <p>(,)</p> <p>-</p> <p>[4,419];</p> <p>; , [3,365];</p> <p>-</p> <p>() [3,509];</p> <p>[3,554].</p> <p>1) <i>Rübe</i> ab! — !; 2) ;</p> <p>3) ; 4) <i>freche Rübe</i> —</p> <p>/</p>
<p>- „<i>Cucurbita Pepo L.</i>” .</p> <p>” ” .</p> <p>. harbuz „ ”, arbuz „ .” (</p> <p>.) -</p> <p>; . arb za,</p> <p>arbuza „ ” (. „</p> <p>”),</p> <p>er „ ”,</p> <p>. ara „ .”,</p> <p>. b in „ ”,</p> <p>cucurbitae (</p> <p>caput nabere “</p> <p>”</p> <p>“ ”.</p>	<p>! [3,213];</p> <p>! [3,264].</p> <p>;</p> <p>(;) [4,147].</p> <p>() / () [</p> <p>]</p> <p>() [4,183];</p> <p>() [</p> <p>]</p> <p>, [4,207];</p> <p>[4,154]; ().</p> <p>[4,516];</p> <p>[4,661];</p> <p>(. .) [4,470]</p>

	<p><i>Kürbis</i> -ses, -se 1) (Cucurbita L.) 2) , () - () den Korb einstecken « , » - « » () ; :)) [6,12]</p>
	- 1) ; 2) [7,461]
- „ <i>Pisum Sativum</i> L.”-	
. . groch, . hrach, . hrach, . hroch, .gorx, . „ ”, . à „ .”; . gräch; - . *gorx < *gors -	() () [4,293];
. ga šas „ , Aegopodium podagraria L.” (. . garšva „ .”), . gārša, gārša, . gers, . Giersch „ .”,	; ; , , , , , , - ; [4,162]; , [4,421]
; . ghar ati „ ”, gh a ” ” ” ” (. žirnis „ ”, . * z r_0no, : . j r ”, ”)	mit durch einen Scheffel <i>Erbsen</i> verwandt sein ; ; auf ihm hat (wohl) der Teufel <i>Erbsen</i> gedroschen — () ; es ist drei Viertel auf (kalte) <i>Erbsen</i> () : Wie spät ist es?) drei <i>Erbsen</i> in der Hülse machen mehr Lärm, als wenn sie voll wäre ; die <i>Erbsen</i> zählen (kleinlich, peinlich genau sein; geizig sein) ; ; ()
	[] () (). - (-). () [5,118]; [5,512]; , [5, 383]; (,) . 1. ; . 2. . - . 3. , [5,536]

	(as like as (two) <i>peas</i> (as like as two <i>peas</i> in a pod)) [9].
(,), . kartofel, kartofla -	rin in die <i>Kartoffeln</i> , raus aus den <i>Kartoffeln</i> , ; , ()
Tartuffel „ . kartoffel, . . tartufo „ „, tartufo, . „ .” (.- . * terrae tufer „ „, „ . terrae t ber „ „, VI .)	1) He bumped his <i>potato</i> on a desk — . I got a nasty bump on my <i>potato</i> — . Put your hat on your <i>potato</i> and let's go — (« ») . 2) You can get this for ten <i>potatoes</i> —
— „ <i>Daucus Sativus</i> (<i>Hoffm</i>) <i>Roehl</i> .” . (), . marchew, . mrkev, [mrkva], . mrkva, . morchej, . machej, [marchwe], „ „ . (.) . „ „, . m kev, . ; - . *m ^r oky, . * m ^r ok ve „ „; - . burk nas mor(a)ha „ .”; . * m ^r ok- / ^r ok-;	[4,161] ; , [4, 406]. ; [4,709]
morkov „ „, . „ „, .(— , , , :)	<i>arrot</i> and stick - reward and punishment as methods of persuasion (:) [9]
— <i>Cucum s sativus L.</i> — . , (), . , . , . ogorek, - ; . „ „ (: () „ „), ; ; „ „), - „ „ , jer „ „, . j r, . Jahr „ „, .	[3,139] sich (eine) (große) <i>Gurke</i> herausnehmen — as cool as a <i>cucumber</i> — , ,

<p>– „<i>Piper L.</i>” „<i>Capsicum Annuum L.</i>”- . , . pieprz, . pep , . [piepor, peper, piper], . popje , . pepje , . (), . pôper, . ; - ; - ; . piper</p> <p>” ”</p> <p>” ”</p> <p>pippal „ ”</p>	<p>[4,377]; ()</p> <p>1. , . 2.</p> <p>[4,182];</p> <p>[4,235]; ()</p> <p>[4,500]</p> <p>das ist starker <i>Pfeffer!</i> — ! () ; er mag hingehen, wo der <i>Pfeffer</i> wächst! — ()!</p> <p>() . . (.:) [5,162]</p> <p><i>pepper and salt</i> – () ; ()</p>
<p>(„ ’ ”) -</p> <p>. Tabak, . tabac, ,</p> <p>tabaco,</p> <p>tobako ().</p> <p>tabaka.</p> <p>– “ ”,</p> <p>„ . tütün “ ”</p>	<p>(). - ; ;</p> <p>[5,133]</p> <p>(,). ,</p> <p>[4,205].</p> <p>[4,705].</p> <p>(). ,</p> <p>[4, 541].</p> <p>; () [4,298]</p>
<p>– „<i>Armoracia Rusticana Gaertn., Mey. et Scherb.</i>” . (), . hrena, ,</p> <p>schrijnen „ , , ” ;</p> <p>ks rás „ ” ;</p> <p>xr n „ ” . * . ðr n</p> <p>” ” . 1. , . 2. ðr – „ ” ;</p> <p>kyz – „ kyr an „ ” ;</p> <p>[8],[10]</p>	<p>— (<i>es ist</i>) gehupft wie <i>gesprungen</i> — <i>alter Knacker</i> [9]</p> <p>1. , . 1. , .</p> <p>2. () [4,770].</p> <p>[4,753].</p> <p>1. , . 2. ,</p> <p>[4,370].</p> <p>[4,512].</p> <p>[4,541]</p>

SEMANTIC PARALLELS OF PHRASEOLOGICAL UNITS

T.A. Marchenko

This article is dedicated to phraseological peculiarities of lexico-semantic group of vegetable names in Ukrainian, Russian, English and German languages. Comparative characteristic had been done to illustrate identity and differences in similar European languages.

Key words: *phraseology, semantics, Indo-European languages, verbal community.*

1. / , 2004. – 272 .
2.) / //
3. – 2007. – . 194-197. (.) / – , 1993. – 768 .
4. [.] . – , 2003. – 1104 .
5. [c , , ,] . – , 1978. – 543 .
6. / – , 1988. – 279 .
7. [c] . – , 2003. – 928 .
8. . – 7- , 1982 – 2007.
9. ABBYY Lingvo. Version 12.0 [.] : / ABBYY. – : ABBYY Software, 2006. – 1 (CD-ROM) ; : Pentium ; 640Mb RAM ; Windows 98, XP. –
10. (.) . – 4- , 1975.